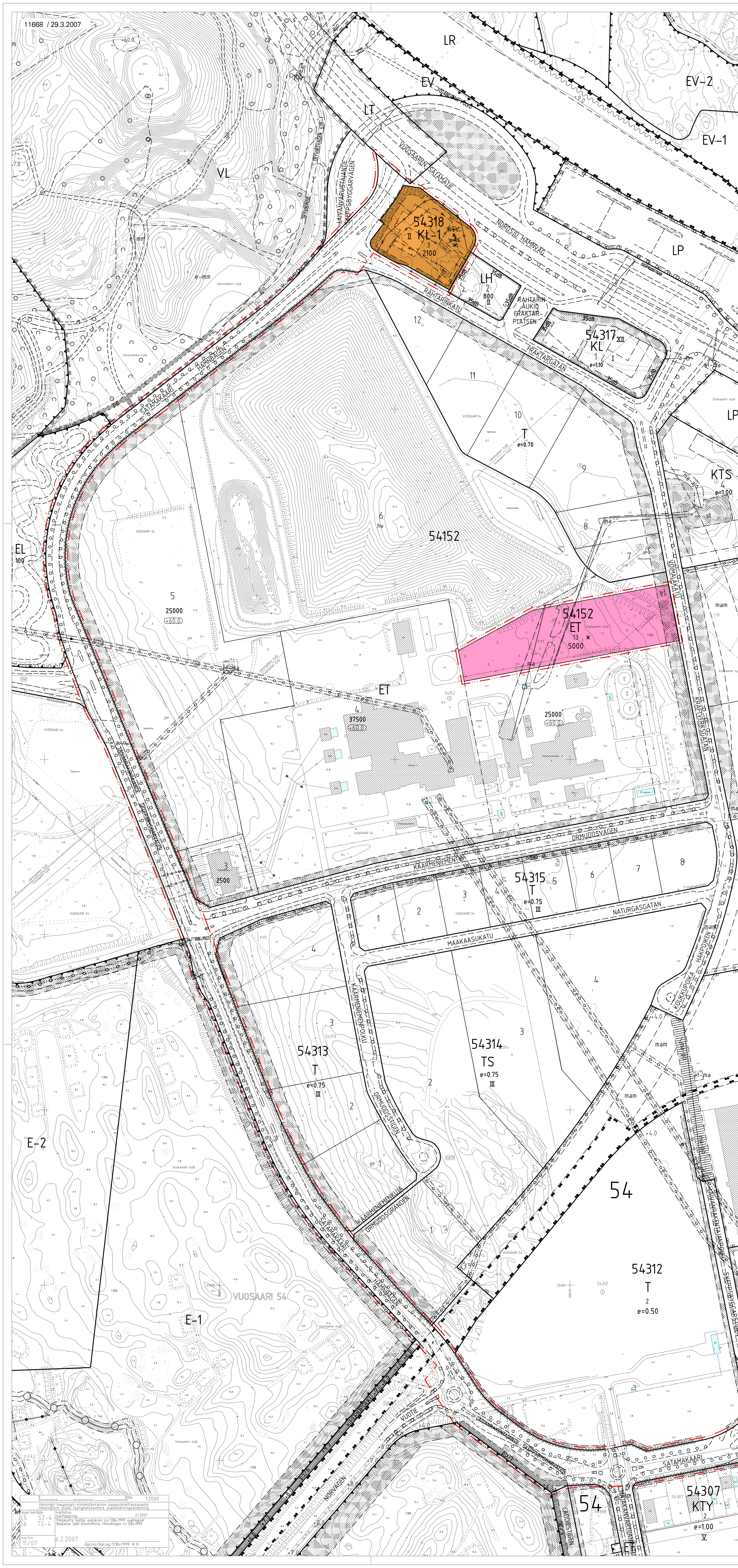

	ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET	STADSPLANEBETECKNINGAR OCH BESTÄMMELSER
KL-1	Liikerakennusten korttelialue liikennemyymälää varten. Alueelle saa sijoittaa huoltoaseman, ravintola-, myymälä- ja satamaliikenteen henkilökunnan palvelutiloja. Päivittäistavaramyymälän osuus saa olla enintään 600 k-m2.	Kvartersområde för affärsbyggnader för trafikbutik. På området får uppföras en servicestation, restaurang- och butiksutrymmen samt serviceutrymmen för hamntrafikens personal. Daglidvarubutikens andel får vara högst 600 k-m2.
ET	Yhdyskuntateknistä huoltoa palvelevien rakennusten ja laitosten alue. Rakentamattomat tontinosat, joita ei käytetä kulkuteinä, pysäköintiin tai varastointiin, on istutettava.	Område för byggnader och anläggningar för samhällsteknisk försörjning. Obebyggda tomtdelar som inte används som väg eller för parkering eller utelagring bör planteras.
	3 m sen kaava-alueen ulkopuolella oleva viiva, jota vahvistaminen koskee.	Linje 3 meter utanför planområdets gräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.
	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckningen anger att beteckningen slopas.
54	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
54318	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
3	Ohjeellinen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
SATAMAKAARI	Kadun nimi.	Namn på gata.
2100	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
II	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antal våningar i byggnader, byggnad eller del därav.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
et	Rakennusala, jolle saa sijoittaa yhdyskuntateknisen huollon tiloja.	Byggnadsyta där utrymme för samhällsteknisk försörjning får uppföras.
ma	Maanalainen tila.	Utrymme under markplanet.
mam-1	Maanalainen tila metrotunnelia varten.	Underjordiskt utrymme för metrotunnel.
	Raideliikenteelle varattu alueen osa.	För spårbunden trafik reserverad del av område.
	Istutettava alueen osa. Alue on toteutettava korkealaatuisesti muotoilemalla maastoa kumpareiksi, istuttamalla kookkaaksi kasvavia lehti- tai havupuita, pienempiä havupuita tai pensaita, alle metrin korkuiseksi kasvavia pensaita sekä käyttämällä luonnonkiveä. Alueen leveyttä on käytettävä kolmiulotteisen syvyysvaikutelman aikaansaamiseksi. Alueen on muodostettava luonteva osa kadunvarsinäkymän kokonaisuutta.	Del av område som bör planteras. Området skall förverkligas högklassigt genom formgivning av terrängen i kullar, plantering av löv- eller barrträd som växer sig stora, mindre barrträd och buskar och under en meter höga buskar samt användning av natursten. Områdets bredd skall utnyttjas till att åstadkomma en tredimensionell djupverkan. Området skall ingå som en naturlig del av gatuvyns helhet.
o o o o	Istutettava puurivi.	Trädrad som bör planteras.
z	Sähköjohtoa varten varattu alueen osa.	För elektrisk ledning reserverad del av område.
k	Maanalaista maakaasujohtoa varten varattu alueen osa.	För underjordisk ledning för naturgas reserverad del av område.
	Yhdyskuntateknisen huollon tunneli. Tunnelin kohdalla ei saa suorittaa kaivua tai louhintaa siten, että siitä aiheutuu tunnelille haittaa.	Tunnel för samhällsteknisk försörjning. Vid tunneln får ej vidtas grävnings- eller sprängningsarbeten som skadar tunneln.
	Katu.	Gata.
e	Eritasoristeys	Planskild korsning.
	Katualueen rajan osa, jonka kohdalla ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av gatuområdes gräns där in- och utfart är förbjuden.

Asemakaava-alueella:	På detaljplaneområdet:
- saastuneet maa-alueet on kunnostettava ennen rakentamiseen ryhtymistä.	- bör förorenade markområden saneras innan de bebyggs.
- rakentaminen ja louhinta ei saa aiheuttaa haitallista pohjaveden pinnan alenemista.	- får byggande och sprängning inte åstadkomma en skadlig sänkning av grundvattennivån.
- kallioon louhittavat tilat on sijoitettava, louhittava ja lujitettava siten, ettei niistä tai niiden käytöstä aiheudu haittaa asutukselle, maanalaisille tiloille tai rakennuksille.	- skall de utrymmen som sprängs in i berget placeras, sprängas och förstärkas så att de eller användningen av dem inte förorsakar olägenhet för bosättning, underjordiska utrymmen eller byggnader.
- louhittavien tilojen suunnitelmat on tehtävä varautuen niiden alle mahdollisesti tuleviin metrotunneleihin.	- bör planerna för de utrymmen som kräver sprängning uppgöras med beaktande av eventuella framtida metrotunnlar under dem.

KL-1 -korttelialueella ja ET-alueella:	På KL-1 -kvartersområde och ET-område:
- saa rakentaa asemakaavakarttaan merkityn kerrosalan lisäksi väestönsuoja-, huolto-, ilmanvaihto- ja muita vastaavia teknisiä tiloja. Nämä tilat on sovitettava osaksi rakennuksien arkkitehtonista kokonaisuutta.	- får utöver den på stadsplanekartan angivna våningsytan byggas befolkningsskydds-, service-, ventilations- och andra motsvarande tekniska utrymmen. Dessa utrymmen skall anpassas till byggnadernas arkitektoniska helhet.
- pysäköintialueet on jäsenneltävä pintamateriaalilla, istutuksilla ja valaisimilla.	- skall parkeringsområden indelas med hjälp av beläggningsmaterial, planteringar och armaturer.
- maanalaisten tilojen yläpuolella olevilla korttelialueilla rakennettaessa tai louhittaessa on otettava huomion maanalaisten tilojen sijainti ja rakenteiden suojaetäisyydet siten, ettei aiheuteta haittaa maanalaisille tiloille tai rakenteille.	- bör man då man bygger eller spränger på kvartersområde ovanför underjordiska utrymmen beakta utrymmenas läge och konstruktionernas skyddsavstånd så att man inte skadar underjordiska utrymmen eller konstruktioner.
- ennen rakennusluvan myöntämistä on oltava hyväksytyt suunnitelmat kallion sekä rakennusten ja maanalaisten tilojen liikkeiden ja tärinän seurannasta.	- skall godkända planer föreligga för uppföljning av berggrundens och byggnadernas samt underjordiska utrymmenas rörelser och skakningar innan bygglov beviljas.
- korttelialueille on laadittava erillinen tonttijako.	- skall för kvartersområdena utarbetas en separat tomtindelning.

Autopaikkojen vähimmäismäärät tonteilla:	Minimiantal bilplatser på tomt:
- myymälät 1 ap/50 km2 - ravintolat 1 ap/100 km2 - huoltoasemat 1 ap/50 km2 - yhdyskuntateknisen huollon tilat 1 ap/300 km2.	- butiksutrymmen 1 bp/ 50 m2 vy - restauranger 1 bp/100 m2 - servicestationer 1 bp/50 m2 vy - utrymmen for samhällsteknisk försörjning 1bp/300 m2 vy.

HELSINKI
HELSINGFORS

54. kaupunginosa Vuosaari
Niinisaari
Nordsjön kartano

Kortteli 54318, tontti 1
Kortteli 54152, tontti 6
Katu- ja erityisalueet

Asemakaavan muutos
1:2000

54 stadsdelem Nordsjö
Bastön
Nordsjö gård

Kvarter 54318, tomt 1
Kvarter 54152, tomt 6
Gatu- och specialområden

Detaljplaneändring
1:2000

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK / STPLN: 29.3.2007
NÄHTÄVÄNÄ / TILL PÅSEENDE
MUUTETTU / ÄNDRAD: 22.10.2007 KSV
HYVÄKSYTTY / GODKÄND
SAANUT LAINVOIMAN / VUNNIT LAGA KRAFT

PIIRUSTUS / RITNING: 11668
PÄIVÄYS / DATUM
LAATINUT / UPPGJORD AV: Keiko Yoshizaki-Tyrkkö
PIIRTÄNYT / RITAD AV: Pirkko Salomaa
ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ / DETALJPLANECHEF: ANNELI LAHTI